

Телман Йазыјев



МАЙНЫЛАР

ФОРТЕПИАНО ИЛЭ
ОХУМАГ ҮЧҮН

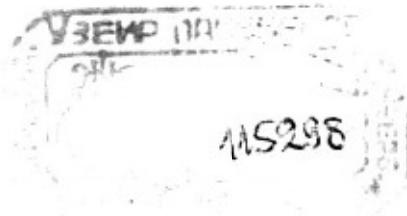
ТЕЛМАН ҺАЧЫЈЕВ

ББК 85.244

Г-В

МАҢЫЛАР

ФОРТЕПИАНО ИЛЭ
ОХУМАГ ҮЧҮН



Бакы — 1986

85.244

h 33

Һачыјев Телман.

h 33.

Маһнылар. Фортепиано илә охумаг үчүн.
Азәрбајҹан дилиндә. Б., Ишыг, 1986.

Мәчмуәје исте'дадлы бәстәкар Т. Һачыјевин халгымызы ма'кави
сафлыга, саф мәнәббатә, канчлик ешги илә гурууб-јаратмаса чатыран
никони маһнылары дахил едилемнешdir.

Бурада топланған „Көзәл дүңја”, „Мұалімнә оюру”, „Көзләјен вар
мени”, „Көл барышан”, „Сәнни үчүн” ва с. маһнылар мусигисевәрләрэ
тијметли һәзије олачагдыр.

h 5204010000
M 654—86 62-86

85.244

© „Ишыг” нәшријаты, 1986.

ХАЛИДЭ

3

Сөзләри Фикрәт Гочанындыр

Allegro

Ф-п

Мусигиси Төмән Начыевиндиң

Охумат

1. Га - шын га - ра, ке - зүн га -- ра,

Ха - ли - дэ, ај Ха - ли - дэ.) Сэн даф
 чэк - дин бу юл - ла - ра, Ха - ли - дэ, ај Ха - ли -
 - дэ) Вур - дун гэл - бэ я - ра.
 ха - па - кет - дин, ха - па?)

A

cresc.

Нэгэрэат

хет - дин ха - ра.

- нин вар ха - лы да,

aj Ха - ли -

- дэ, Ха - ли - дэ. Ха - ли - дэ.

—дэ.

1. Гашын гара, көзүн гара,
Халидә, ај Халидә.
Сән дағ чәкдин бу јоллара,
Халидә, ај Халидә.
Вурдун гәлбә јара,
Һара кетдин, һара?

Нәгәрат:

Һар лаләнин вар халы да,
Ај Халидә, Халидә, Халидә.

2. Жанағында вар халын да,
Халидә, ај Халидә.
Кеј өрпәкди, јер халыды,
Халидә, ај Халидә.
Вурдун гәлбә јара,
Һара кетдин, һара?

Нәгәрат:

Һар лаләнин вар халы да,
Ај Халидә, Халидә, Халидә."

МҮЭЛЛИМ ӨМРҮ

Сөзләри Баба Вәзироглуңундур

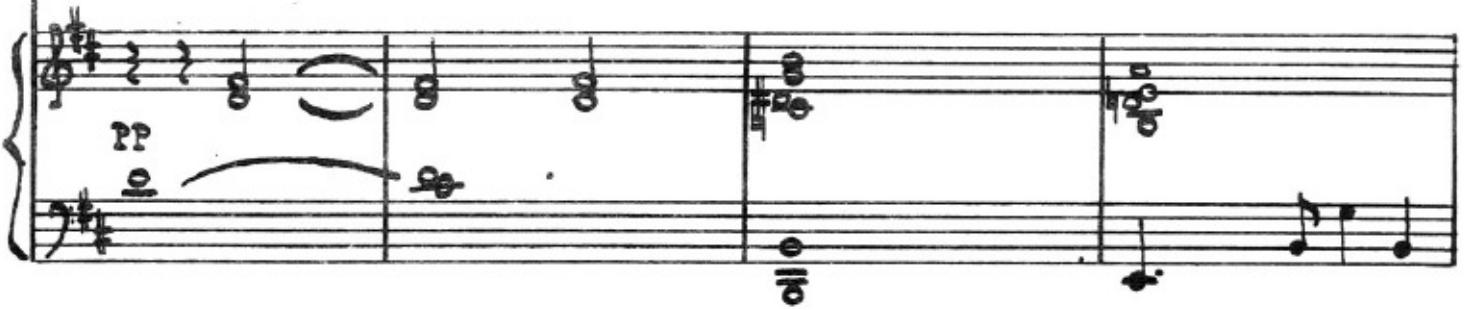
Adagio



Охумаг

1. «Нә-ја-тын мә' - на-сы,

си-ри на - дэ - дир»,



фик-рим о се - һир - ли

сөз-лә-рин - да -



A musical score page featuring two staves. The top staff is for the voice (soprano) and the bottom staff is for the piano. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal part includes lyrics in Kazakh: "дири Елә бир чы - рагдыр мү - эл - лим ем -" (diri Ela bir chy - ragdyr my - el - lim em -), "иши - гы бир наслин кез - лә - рин дә -" (ishi - gyi bir neslin kez - la - rin da -), and "дири Эк - ди - ји пөһ - рэ - лэр" (diri Ek - di - ji poe - re - lэр). The piano part features harmonic patterns and dynamic markings like f (fortissimo) and ff (fortississimo). The vocal line continues with "Негерат" (Negerat) and concludes with "кул а - чан за - ман, та - зэ - дэн до - гу - лур," (kul a - chan za - man, ta - ze - den do - gu - lur).

1.

я - ша - јыр ии - сан!

сан!

Ке - зал ар - зу - ла - рын

гој күл - сүн, ба - чым,

aj Күл - сүм ба - чым, aj Күл - сүм ба -

- чым!

- чым!

1. «Һәјатын мә'насы, сирри нәдәдир»,
Фиқрим о сеһрли сөзләриндәдир.
Елә бир чырагдыр мұаллим өмрүн,
Ишығы бир наслин көзләриндәдир.

Нәгәрат:

Әкдији пәһрәләр күл аchan заман,
Тәзәдән докулур, јашајыр инсан!
Көзәл арзуларын гој күлсүн, бачым,
Аj Күлсүм бачым!

2. Гејрәтли ел гызы, елин сонасы,
Бу ешг илә گәлбин дайм јанаңы.
Сәнинчүн чох азды «мүәллим» сөзү,
Сөн олмусан неча наслин анасы!

Нәгәрат:

Әкдији пәһрәләр күл аchan заман,
Тәзәдән докулур, јашајыр инсан!
Көзәл арзуларын гој күлсүн, бачым,
Аj Күлсүм бачым!

3. Мән сәнин өмрүнү бәнзәдим најә,
Но дејим сандәки јанар үрәјә?!
- Нечә күл баланын тутуб элиндән,
Чатдырдын бир парча һалал чөрәјә!

Нәгәрат:

Әкдији пәһрәләр күл аchan заман,
Тәзәдән докулур, јашајыр инсан!
Көзәл арзуларын гој күлсүн, бачым,
Аj Күлсүм бачым!

КӨНЛҮМҮН ІАДИКАРЫ

Сөзләри Рәфиг Зәканындыр

Allegro



Охумаг

I. Сән. вар-лы-ры-мын



ку - нэ - ши - сэн,

ча - ны - мын о - ду - сан,

а - тэ - ши - сэн.



Mэн са-ни сэ-нэ гыс-га-ны - рам, сэн со-југ о-лун-ча,

Нэгэрэлт
од-ла-ны - рам. Сэ-нэ чат - ма-јыр на-ра-јым,
Кет-дин бах - ма-дын ў - зү-мэ.

не-чэ мэн сэ-ни а-ра-јым?! Сэн ej өм - рү-мүн
не-чэ мэн кэ-лим є-зү-мэ?! Ju - ху кет - мэ-јир.

ба-на-ры, кэн - лү-мүн ja-ди-ка - ры!
ке-зү-мэ, ач мэ-ним са-ба-ны -

2.

- мы!
Сән еј ба-ха-рым,
күлүм мә-ним,

сән-сиз не-чо яшар
көн-лүм мә-ним ,
көн-лүм мә-ним .

2. Сән көзәлләрин көзәлисон,
Өмрүүн, күнүүн бázәисән.
Әлләрин гызылы гөңчәләрим,
Сачларын ипәкли кечәләрим.

3. Мән көрмәк үчүн күл үзүнү.
Кәзіб доланырам јер үзүнү.
Кәл, кетсін мәним интизарым,
Көnlүмү јашатсын арзуларым.

Нәгәрат:

Сәнә чатмајыр нарајым,
Нечә мән сәни арајым?!
Сән еј өмрүүн баһары,
Көnlүмүн јадикары!
Кетдин баҳмадын үзүмә,
Нечә мән кәлім өзүмә?!
Жуху кетмәјир көзүмә,
Ач мәним сабаһымы!
Сән еј баһарым, күлүм мәним,
Сәnsiz неча јашар көnlүм мәним?!

Нәгәрат:

Сәнә чатмајыр нарајым,
Нечә мән сәни арајым?!
Сән еј өмрүүн баһары,
Көnlүмүн јадикары!
Кетдин баҳмадын үзүмә,
Нечә мән кәлім өзүмә?!
Жуху кетмәјир көзүмә,
Ач мәним сабаһымы!
Сән еј баһарым, күлүм мәним,
Сәnsiz неча јашар көnlүм мәним?!

КӨЗЛӘРӘН ВАР МӘНИ

Сөзләри Фикрат ГОЧАНЫНДЫР

Allegro

1. Бу - луд - ла - рым ағ - ла - ма - сын, ү - рә - ји - ми

да - ла - ма - сын.

Мэ-ни јол - дан

сах - ла - ма - сын,

Нэгэрэат

кэз-лэ-јэн вар

мэ - ни.

Je - рин јох - са

бу - луд - лар - да, бу гэл - би - мэ

мэ - ним јы - быш.

Да-ян ја - быш, а-ман ја - быш,

чөл-дэн јы - быш,

жол - дан јы - гыш. Ағ - ла - дар - сан нэр - киз - лэ - ри,

жол - да га - лар жар көз - ла - ри. Ағ - ла - дар - сан

нэр - киз - лэ - ри жол - да га - лар жар көз - лэ - ри.

1. Булудларым ағламасын,
Үрәјими дағламасын.
Мәни јолдан сахламасын,
Көзләңен вар мәни.

Нәгәрат:
Жерин јохса булудларда,
Бу гәлбимә мәним јығыш.
Дајан јағыш, аман јағыш,
Чөлдәң јығыш, јолдан јығыш.
Ағладарсан наркизләри,
Жолда галар јар көзләри.

2. Булудларым ағламады,
Үрәјими дағламады.
Мәни јолдан сахламады,
Көзәлими кәрдүм.

Нәгәрат:
Күләк әсди сәрин-сәрин,
Көзү күлдү нәркизләрин.
Ојнадылар зәриф құлләр,
Дағлар қүләр, дүзләр қүләр.
Булудларым баша дүшүр,
Билирләр ки, јар көрүшүр.

СЭНИН ҮЧҮН

Сөзләри Баба Вәзириглунундур

Allegretto

The musical score consists of four staves. The top two staves represent the piano's treble and bass clef parts, with a key signature of one sharp (G major). The bottom two staves are for the voice, also in G major. The vocal part begins with lyrics in Russian and Kazakh. The lyrics are:

I Сев - ки до - лу ма - ви көз - лэр да - низ ол - сүи,
Ба - гар кал - син, на - ки з күл - сүн, сү - сэн ол - сүи,

еши - гим ки - ми у - ча кеј - лэр та - миз ол - сун.
я - рым мән - дән на - ин - чи - јиб, кү - сэн ол - сун.

Нагэрят

Кэл-мэ - сэн, яр, кэл - мэ - сэн, күл-мэ - сэн, яр, күл - мэ - сэн
 Сэн-сиз көнлүм а - чыл-маз, а - чыл - - маз.
 Сэн-сиз у-ча дар - ла - ра ду - ман кэ - лэр,
 Кү-сүб мэн-дэн ин - чи - сэн, н - наң, ке - зэл,
 ү-мид до-лу гэл - би - мэ кү - ман кэ - лэр,
 фур-сэт та-пыб ай - ры - лыг ja - ман кэ - лэр,

ку - ман кэ - лэр,
я - ман кэ - лэр,

нач - ран я - ман кэ -

- лэр.

Бу ај - пры - лыг

я - ман кэ - лэр -

S. Coda

дер - дер -

1. Севки долу мави көзләр дәнис олсун,
 Ешгим кими уча кејләр тәмиз олсун.
 Баһар кәлсин, нәркүз құлсун, сүсән олсун.
 Јарым мәндән иә инчијиб, күсән олсун.
 Кәлмәсән, јар, құлмәсән, јар,
 Сәнсиз көnlүм ачылмаз, ачылмаз.

Нәгәрат:
 Сәнсиз уча дағлара думан кәләр,
 Үмид долу гәлбимә құман кәләр.
 Құсуб мәндән инчисән, инан, көзәл,
 Фұрсат тапыб айрылыг јаман кәләр.

2. Бу кең дүзләр, ал құндузләр мәним олсун,
 Ынчран кетсін, вұсал она гәним олсун.
 Арзум мәним, севким мәним варым олсун,
 Бир вәфалы сәнтәк кезал јарым олсун.
 Кәлмәсән, јар, құлмәсән, јар,
 Сәнсиз көnlүм ачылмаз, ачылмаз.

Нәгәрат:
 Сәнсиз уча дағлара думан кәләр,
 Үмид долу гәлбимә құман кәләр.
 Құсуб мәндән инчисән, инан, көзәл,
 Фұрсат тапыб айрылыг јаман кәләр.

КЭЛ БАРЫШАГ

Сөзләри Фикрат Гочанындыр

Allegro grazioso

The musical score consists of four staves of music. The first three staves are in common time (indicated by 'C') and the fourth staff is in 2/4 time (indicated by '2/4'). The key signature changes throughout the piece, including B-flat major, A major, G major, and F major. The vocal line is supported by a piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal line in both Russian and Kazakh.

1. Ба-шы - мын та - чы,
кэл - сэ јол - лар ај - рычы.

бу-рул-ма ја - на, ај ём - ру-мүн а - ла - чы. Гој са - нин

төх - ма - тин, гој са - нин миң - на - тин Гој гал - сын у - ра - јин -

- дэ. // - дэ.

Нагэрят

Кет - ма, ке - зэ - лим мәним. Кәл, кәл, кәл.

Се-зү мә-зэ — лим, мә-зэ — лим. Кәл.
 Ол — ма у — шаг, ај кү-лүм. Кәл, ба — ры — шаг, ај кү-лүм.
 Күс-мә мән-дән, ај кү-лүм. Кәл, да — на — шаг, ај кү-лүм,
 Кәл, Кәл, Кәл, кө — зэ — лим. Кәл, .. Кәл, Кәл.
 кәл, // Кәл.

1. Башымын тачы,
 Кәлсә јоллар айрычы,
 Бурулма јана,
 Ај өмрүмүн әлачы.
 Гој сәнин төһматин,
 Гој сәнин миннәтин
 Гој галсын үрәјиндә

Нәгәрат:
 Кетмә, көзәлим мәним,
 Кәл, кәл, кәл.
 Сөзү мәзәлим, мәзәлим, кәл.
 Олма ушаг, ај күлүм,
 Кәл, барышаг, ај күлүм.
 Кәл, кәл, кәл, көзәлим,
 Кәл, кәл, кәл,
 Күсмә мәндән, ај күлүм,
 Кәл данышаг, ај күлүм,
 Кәл, кәл, кәл, көзәлим, кәл.

2. Чох сөзү ачма,
 Учма, олма көјәрчин.
 Нәр заман олдум,
 Гызыл күл сәнин үчүн.
 Мән сәнин ешгини
 Демәдим неч кима,
 Сән дә неч кимә демә.

Нәгәрат:
 Кетмә, көзәлим мәним,
 Кәл, кәл, кәл.
 Сөзү мәзәлим, мәзәлим, кәл.
 Олма ушаг, ај күлүм,
 Кәл, барышаг, ај күлүм.
 Кәл, кәл, кәл, көзәлим,
 Кәл, кәл, кәл,
 Күсмә мәндән, ај күлүм,
 Кәл данышаг, ај күлүм,
 Кәл, кәл, кәл, көзәлим, кәл.

КӨЗЭЛ ДҮНЯ

Сөзләри Баба Вәзироглуунунбур

Allegro

The musical score consists of six staves of music. The first staff shows the piano's bass line. The second staff shows the piano's treble line. The third staff contains lyrics in Kazakh. The fourth staff shows the piano's bass line again. The fifth staff contains lyrics in Kazakh. The sixth staff shows the piano's treble line.

1. Чай — лар даш-ды, сел — лән-ди, чөл-ләр күл-лән — ди. Ү — рак чош-ду,

дил — лән-ди — дүн-я кө-зэл — ди! Сир-даш ол-дум јал-гыз — ла-ра,

кул вер-дим күл гыз — ла-ра, га-наад ач-дым ул-дуз-ла-ра дүн-я кө-зэл —

Нэгэрят

ди! Күнәш— лә бир о— я — на, нур се—лии—дә ју— ју — на,

сев — ки үс—тә да— я — на дүн—я ке—зәл — ди! Дүн—я ке—зәл—

ди, дүн — я ке—зәл — ди.

1. Чајлар дашды, селләнди,
Чөлләр күлләнди.
Үрәк чоңду, дилләнди—
Дүнja көзәлди!

Сирдаш олдум јалғызлара,
Күл вердим күл гызлара,
Ганад ачым улдузлара—
Дүнja көзәлди!

Нэгэрят:

Күнәш— лә бир ојанан,
Нур селиндә јујунан,
Севки үстә дајанан
Дүнja көзәлди!

2. Севдим халлы үзүнү,
Ширин сөзүнү.
Кердүм гара көзүнү—
Дүнja көзәлди!

Кезләримдән гачды јухум,
Күл ачды ешгим, руһум.
Чичәкләрлә олдум гоһум—
Дүнja көзәлди!

Нэгэрят:

Күнәшлә бир ојанан,
Нур селиндә јујунан,
Севки үстә дајанан
Дүнja көзәлди!

ҮРЭЈИНИ ОХУЈУРАМ

Сөзләри Баба Вәзирог лунундур

Allegro

The musical score consists of two staves of music. The top staff uses a treble clef and a key signature of F major (one sharp). The bottom staff uses a bass clef and a key signature of B-flat major (two flats). The tempo is Allegro. The lyrics are written in Russian and Kazakh. The Russian lyrics are:

I Aj mæ-nim kœ-nul сир-да-шым вер э-ли-ни,
ке-ча-рэм чә-тин јол-ла-ры

..мэн.
Та-ле-јим, ё -мүр јол-да-шым, вер э-ли-ни,

Нэгэрэл

Гай-та-рым ё - тэн ил-лэ-ри мэн.

Мэн сэ-нин ў - рэ-ји-

- ни о - ху - ју-рам сэн мэ-ним ў - рэ-ји- ми. Ah!

1.

2.

- ми. Мэ - на вер күл ал - лэ - ри - ни

дин-лэ-син ў - рэ-јим сэ - ни. дин-лэ-син ў - рэ-јим сэ -

Нэгэрят

—ни. Мэн сәнин ү-рә-ји- ни о - ху-ју-рам сән мәним ү-рә-ји-

—ми. Ah! // —ни. Айрылыг би-зә јар ол-маз, вер э-ли-ни,

Дур-на-лар го-ша јо-рул-маз, вер э-ли-ни,
Айрылыг би-зә јар ол-маз, вер э-ли-ни

1. Ай мәним көңүл сирдашым, вер әлини,
Кечәрәм чәтиң јоллары мән.
Талејим, өмүр јолдашым, вер әлини,
Гайтарым етән илләрні мән.

Нэгэрят:

Мән сәнин үрәјини охујурам—
Сән мәним үрәјими.

Мәнә вер күл алләрни,
Динләсін үрәјим сәни.

2. Айрылыг бизә јар олмаз, вер әлини,
Жандырма мәни баҳышла сән.
Дурналар гоша јорулмаз, вер әлини,
Дүңjanы мәнә бағышла сән.

Нэгэрят:

Мән сәнин үрәјини охујурам—
Сән мәним үрәјими

Мәнә вер күл алләрни,
Динләсін үрәјим сәни.

МЭЗЭЛИ МАНЫ

Сөзләри Фикрәт ГОЧАНЫНДЫР

Allegro

1. Он ил-ди ки, ар-хан-ча
Кэ-зи — рэм, он ил-ди ки, ча-ны-мы ү — зү —
— рэм. Тэк-ли-ji-мэ од дү-шэр, су-бај-лы-ғым јад дү-шэр,

aj аман, aj а - ман, aj а — ман.

aj а-ман, aj а-

Нэгэрэлт

- ман, aj а - ман. Нэр ке-рэн-дэ сэ-ни, Нэр-

- киз, Y - рэ - јим о - да ду - шэр.

Сан-сиз го-ма мэ-ни, Нэр - киз,

1.

2.

су-бай-лыг ja - да дү - шэр.
 да дү-
 шэр.
 Тәк - ли - јн-мә
 од дү-шэр.

су-бай - лы-рым.
 jad дү-шэр,
 aj а-ман,
 aj a - ман,
 aj a -

ман
 ман.

1. Он илди ки, арханча кәэирәм,
Он илди ки, чанымы үзүрәм.

Тәклијимә од дүшәр,
Субајлығым јад дүшәр,
Ај аман, ај аман, ај аман.

Нәгәрат:
Һәр көрәндә сәни, Нәркиз,
Үрајим ода дүшәр.
Сәнсиз гојма мәни, Нәркиз,
Субајлыг јада дүшәр.
Тәклијимә од дүшәр,
Субајлығым јад дүшәр,
Ај аман, ај аман, ај аман.

2. Шад хәбәрлә елчиләр қалдиләр,
Шад күнүмдә дедиләр, күлдүләр.

Тәклијимә од дүшәр,
Субајлығым јад дүшәр,
Ај аман, ај аман, ај аман.

Нәгәрат:
Һәр көрәндә сәни, Нәркиз,
Үрајим ода дүшәр.
Сәнсиз гојма мәни, Нәркиз,
Субајлыг јада дүшәр.
Тәклијимә од дүшәр,
Субајлығым јад дүшәр,
Ај аман, ај аман, ај аман.

ХАТИРЭ

Сөзләри Кәрај ФӘЗЛИНИНДИР



I. Не - ча ај-дын са - хәр и - ди о са - хәр мән көрдүм са -

-ни. Бакышмарла булаг үс-тән с - вини-ээ ө-тур-дүм са -

Нәгәрат

-ни. О илк ке - руш чох у - заг - да га - лыб, яр.

көзүм и - сә о бу - лаг-да га - лыб, јар. О илк кө-рүш
 чох у - заг-да га - лыб, јар, көзүм и - сә о бу - лаг-да
 га - лыб, јар. Беч бил - ми-рам са - ба - би-ин, ө - зүм
 дэ, - де! - де!

1. Нечә айдын сәһәр иди о сәһәр
мән көрдүм сәни.
Бахышларла булаг үстән евинизә
өтүрдүм сәни.

Нәгәрат:

О илк көрүш чох узагда галыб, јар,
Көзүм исә о булагда галыб, јар.
Неч билмирәм сәбәбини өзүм дә,
Бәлкә буну сән билирсән, дүзүн де!

2. Нечә зұлмәт кечә иди о кечә—
итирдим сәни.
На арзума чатым өзүм, на мурада
јетирдим сәни.

Нәгәрат:

О зил кечә чох узагда галыб, јар,
Көнлүм исә о кечәни арзулар!
Неч билмирәм сәбәбини өзүм да,
Бәлкә буну сән билирсән, дүзүн де!

3. Нечә хошбәхт бир күн иди, ахыр јенә
мән көрдүм сәни.
Евиниздән тар-гавалла евимизә
катирдим сәни.

Нәгәрат:

О тар-гавал чох узагда галыб, јар,
Көнлүм јенә тој күнүнү арзулар!
Неч билмирәм сәбәбини өзүм дә,
Бәлкә буну сән билирсән, дүзүн де!

МҮНДЭРИЧАТ

сәх.

Халидә. Сөзләри <i>Фикрәт Гочаныңдыр</i>	3
Мүәллим Әмрү. Сөзләри <i>Баба Вәзироглуңундур</i>	7
Кенлүмүн јадикары. Сөзләри <i>Рәфиг Зәканыңдыр</i>	11
Көзләјән вар мәни. Сөзләри <i>Фикрәт Гочаныңдыр</i>	14
Сәнин үчүн. Сөзләри <i>Баба Вәзироглуңундур</i>	17
Кәл барышаг. Сөзләри <i>Фикрәт Гөчаныңдыр</i>	21
Көзәл дүнja. Сөзләри <i>Баба Вәзироглуңундур</i>	25
Үрәйини охујурам. Сөзләри <i>Баба Вәзироглуңундур</i>	27
Мәзәли маһны. Сөзләри <i>Фикрәт Гочаныңдыр</i>	30
Хатирә. Сөзләри <i>Жәрај Фәзлиниңдиr</i>	33

Гаджинев Тельман Гаджи оглы

ПЕСНИ

для голоса с фортепиано

(на азербайджанском языке)

Редактору *Ш. Իսեյнова*
Эдэби редактору *А. Зејналова*
Рәссамы *Ի. Խաչիև*
Бәдии редактору *А. Жабин*
Техники редактору *Т. Багирова*
Корректору *Р. Իջդәрова*

Лицензията верилмиш 02.07.86. Чапъ издаванимеш 20.10.86. Кагыс форматы $60 \times 90^{1/4}$. Офсет кагызы. Офсет чап үсулу. Физике чап варэги 4,5. Шарти ч. и. 4,5. Учот нашр. варэги 4,47. Шарти ранк 6/в. 4,87. Тиражи 3000. Сифарыш 1017. Гијмати 55 гәп.

Азербайжан ССР Дөвләт Нашријат, Полиграфија на Китаб Тиҷарати Ишларни Комитетси. „Ишиг“ нашријаты. 370601, Бакы Гогол күчәси, 6.
3 мәдли Бакы Китаб мәтбәәси. 370102, Бакы, Ә. Тагызадә күчәси, 4.